

کتابخانه مکتب  
الله

۴۴  
دفتر

بویون بایره

اوچی برده

صغ ائغده بریده ، نایته برده . جام ائغیری اؤک طرفه طوغغنه جادری ایچی  
کویور . اوزاغده بته جادری . اوق طرفه اوزاغده طوغغنی . اوزاغ آتیه باقمه  
ایچیه کوردیه بریده بایلییه . هر طرف آتیه ایچیه بایر قدره دونادیلییه . او جوغه ایچ طرفه  
دوت قاز سده ایچ طوغغنی و بایلییه . طوغغنه جادری ائغده برنده اؤت اوطورمه بای ائکه  
الای قادوسدیریه دوستونور . جیسا وده بر قاع کت او جوغه اظرافده اولدور اوتور  
اؤک طرفه ده ایچی کت آتیه اوزاغده ایچی کتیه بری اوطورمه اوبری آتیه اوزاغده اوتور  
سوق . موصفا بر قوجانه طوغغنه اوزاغده کویور .

MSGSU  
Açık Bilim Sanat Arşivi

طوغغنه ، موصفا ، آدول موصفا ، بای کت ( وری آتیه اوزاغده موصفا )

موصفا - آتیه نوز بر قوجانه اولده

بای اوزاغده موصفا

موصفا (ت) - آتیه جاقیه تاکی ص قده قوجا بای اؤک . صده جایی بویور .

موصفا - اوجوغ . خورق بوزاری بیه نده ای بیدیم ( اؤت اؤک اولدی قویور )

بوند اؤت اؤک اولده بوزاره بیه وری بای اؤک بوزاره قونونوزی اوتونوزی

اؤر قندری عنی طوغغنه کویور . ( بوزاره سوزور اوبریه جوغه بای )

اؤزده بای بای اؤک وری باقم

آتیه اوزاغده بای (ت) - قاج



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi  
Tarih Sanat Tarihi  
2023

فرویت  
اورى (۱) - قارت

3 کیرجور قارت

4 قوصیت

(۱) - جوسه، رهوسه دها، رهوسه دها

(۲) - **دیاقلو (۲)** سزده تام آخچه اونیا رهوسه بری بولده تدر، سزی بوزیه اونیه اونیا

کوندره بره هایدی قاصتک، سزه بانه باریم ایدک، آقتم کلور، کوجورده

ایر سیدی حکم

سوقه - **سیدله** هایدی باقیم بوقه سیدی

**داونیا بانه قاصتک، آری طوغری قاصتک**

سوقه - **دندلی دیره (۱)** آتک باقلم، او جهفتن ارقضی دها سوسلاندن، سز قاز

دونا قسه نه آزدو، بور باریم دها، **ای باریم**، اوچ باریم هم دیر باریم

کیرجور هم اگرز اولسور، همد و اودجه آتک بیوی

(۳) - سوزلنده بانه سوزلنده سیدله

دوق باری - **قاصتک آتوی (۲)** بوز یا طیر، هیچ بزم طرفنده بکده بو، **سوقه**

کوره **سوقه**

سوقه - **اوتکونه قاز** باسه، جها جده بری سزده ده باهجو

(۴) - **ای باریم** یا بوقه سیدی کلورم، ایله دی بکجه بورم، سز قاصتک کولده اونقا به طوغری دوندیر

سزده هانه بولم چیقتم، آخچه سیدی کله بیلیم، برکت دیر سوز بولده بزم سز باری

کله سده بولم کورتوی، بوقه بولم بولم چیقتم، **سز باری**، سزده ده ایدک

سز باری (۵) - هرجهای بی کوجوبه بولده سیدی

سوقه

Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi



MSGSÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi

موصفا - دینا کو کویا کوردن .

کامینه اوت - نه رسته آدم .

موصفا - مفاهه نسی ؟

کامینه اوت .

موصفا - یوا نسی بوردن .

کامینه مورم . قایار آره نسا بر ساعت طولوشدم . بنایا ایچی رکی بیجا بولم .

بنایا ایچی رکی بیجا بولم .

بوغی ویا کوردی همه ازی جهلیت آکلورم . نه بارک آقا . نیم آتزه ای کتزه بوردی .

نه کوردی کتزه ای و اکتزه بوردی .



MSGSÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi

کوردی کتزه ای قاندری نسی کوردی ؟

کوردی کتزه ای قاندری بوردی .

موصفا - او قاندر آتوی هر کوردی . کوردی اوجیهی وقتا بیدار . نه مفاهه .

ای کتزه ای ؟

کوردی کتزه ای . مفاهه بیا بیا کتزه ای قدر قوتده برتزه آلدی . کوردی اوجی بوردی .

براه بایجا قانقور . آرا جیاده طوراغی قایا بوردی . نه کوردی کتزه ای .

چیتدی . وادوب برسد با « نه اییوره اوجی » و بیا کتزه ای .

دیم مورتولدی قلم . صد کوردی حال بیا بیا بوردی نیم اوجی بوردی .

بر آقام عدت بوردی بوییم . یکی کتزه ای کتزه ای کتزه ای .

Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

طوفان ، صوفیانه ، جوهای

جوهای - ~~تجربه کینه کینه صوفیانه~~ ، صوفیانه ، اندکی صوفیانه طریقه ، کونه  
باطور - (صوفیانه) قاع قوزی صوفیانه ؟

صوفیانه - ندی ای آقام

جوهای - (دو) بقدری نزدیک ؟

صوفیانه <sup>تجربه</sup> آقام ، آنچه باقی دردم ، همانطور -

جوهای - (صوفیانه) قوسیده کجایی ؟

صوفیانه - شایسته آقام ، صوفیانه ، رفته تپید ، بر آقام طوی کی بر طوی ده آروان

کوردی ، زنده ، قوزی ، کور کور ، صوفیانه ، صوفیانه ، صوفیانه  
صوفیانه ، قاصد ، بول قوس

جوهای - تیر ، بر صوفیانه وقت این باره بر خسته کجایی ، (صوفیانه طوفی کیده رنگ)

با سوره با قلم طوفان ، بوی او طوفان در دستوری

طوفان - (آیا فکرت) بلیم ، ایچده رهیقتا و... اگر کجایی ؟

جوهای - شیدی کوردم ، فقط بر آن خسته ، ندی صوفیانه و بر دستوری ، زوان قادیه

قوسه خسته قادیه ، سوریانه

طوفان - آوی - هر دو سوریانه

جوهای - آله بیزیک زالم ایچده کله ، هم حرف ، بر صوفیانه غایب صوفیانه کورده با صوفیانه

جادو بیک ریه که طیفانه صوفیانه ، روزه باده اگر بیک کوردم ، اربانت او و سوریانه



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

بسته . برآید ایچده اگرانده سده بارغله درلها طوری . آتک باندیره  
 دیکه بر طرف و بوطونک هایدوه بوقاینده تا صاوغنی آصایدی . صوره بینه  
 فویونسه اوزنه لعه قارمندی . بوقایه صاوغله کندی کنده بر اوه قیلادی و کورک  
 طوغری بر قوشا بیدرک اوهده بوطونه صاوغندی . صده کورکده بر باغوره بوشاندی .  
 آتسه سوندی . اگر بارغله قویولدی . اوانده به نکل بر قیامه درتاکته بر صده  
 قوندی . راورده جینق جینق ریپ باغوری . صده بارغدی ایچده خدنا آغی بوقته .  
 بونک بر صده جیندی . بونک اوزونک آتک اوزور بر قیامه ری قازیمه و طاقده  
 توجیه جینق خاقانه ریپ بارغدی . قونک جینق جینق ریپ صاوغله قولا قورده  
 صاوغله .

طوغله آوق . زواله اگر زواله بارانده . آتسه ایچده  
 MSGS Açık Bilim Sanat Arşivi  
 (مجموعه) نری توجیه باغری ایچده

مجموعه . قویونم . (طوغله) قونوم افعلی نده سوزده باغری بده صاوغله جینق نرسونر . کورک  
 سیدی زورده ایپ کلر . (اوانده) قونمایدی کنیز . صاوغله ایچده بر جمایه آروه طوغله  
 جادریه طوغری کنیز بوقایه

مصفا . طوغله نای بروه نکل باندی . کندی امله بایم .  
 طوغله نای . یا تا صومقانه . . . . . صومقانه های نوره نجه ؟  
 صومقانه . اگر اونا با بوقده بر قیامه ایچدی . بونک قورکری . جادریه صومقانه کجسی  
 قیون آتک جری بکایو .  
 طوغله . هیچ جینقورس ؟



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

**Mimar Sinan Üniversitesi**  
**Türk Sanat Tarihi**  
**Uygulama ve Araştırma Merkezi**

مصفاة - اگر اونا که ای کور و سدر میور . بکند نماز کور میور . دره آقام آقا کور نماز  
کوریور که آیتام بولده و بکند کندی جاب آتمه تیره بافلاسه .  
(بویوز بوری جانور)

بویوز بوری جانور

دقتوب کورک قیلک اوسته آقار . کور کور کور .

مصفاة - آمان به کور کور کور کور باقیم .  
بقایم کور کور (اوسته کور کور باقیم) کور . کور . آیتام آقا اوسته . کور کور  
تیری و دلا سدر .

مصفاة - (بیرین) طولا هدی فله هویا بوری .  
طوغانه - (اوسته اوسته اوسته) سزه آقاری آتمه نه طوریور سزه هدی باقیم . سزه  
قوله حیره خورک . کور کور قار کور کور  
(باید طوفه اهل محرابه کور)



MSCSİ  
Açık Bilim Sanat Arşivi

اهل کور کور کور . هجته . طویونک بویوز او جابه باشه د آقورده آقورده اوسته  
طوغانه اهل عتار اوسته و آتمه آقاری کور کور اوسته آتمه سزه سزه  
نیغی بای صوفقا و ساره کور . طوغانه باریقی آقور اوسته طوغی کور . هجته  
بوده محرابه کور . هجته بر طوفه کور . اهل دیر اوسته کور .

صخره

کور کور . توجیه . هجته . بای صوفقا . هجته . قار تازی و سارزی .  
کور کور - (مخزن آقورده و هجته اوسته طوغانه) کور کور اوسته کور کور کور کور  
تازی . قور

بوز قیرمه



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi





MGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

صحنه - ۴

کوچو، طرفا، هرچای، خاناتای

هرچای - (طرفا خات متوقف بر وضعیت) طاق باقریه طرفا کوچو (کوچه کورک) ای  
کوچو ای عزیز استاد. این سزه بگو که قای دی سوزه بر مسلمان ره. از نه جلوه  
اناری اولیوه.

کوچو - طرفا ای ای؟ (طرفا با صدای بلند آهی اورد) اینه بویا منوره جلدیم. تازی  
سندنه اورنده این جلدیم. (طرفا) کوی بقیام بنم اوز قورائیم نده با آنگده  
اوریوم. تازی کا نوزنی اجاسه ایدی. نده آنگده انانزده جلدیم ایسه که ره.  
طرفا - شیخیم خا عفوایتا. به ره مسلمان اولیوه. سزی بر بویا جلدیم، سزی با بویا  
آجیه بیده اولدورک و سزه صلاه انانزده. انانزده تازی جلدیم کورک  
ایزوم.

کوچو - سکره سنورده توره کورک نی باریم جلدیمه خود قورمایدک؟  
طرفا - خبی. به چایی بویا بیدونه، افشوخیدونه قور تارغده آند ایتدیم. به لکیز تازی  
برده سوزن اینا بوزوم. ادر سوزک بارغ آتغ انانزده طرفا بیدونه قورده ره جلدیم  
با سانه ایزوم.

کوچو - جویا ای آینه بجا اول بکده جهته بیورنه. (قاراقای) خسته جلدیمه نه فر؟  
خاناتای - سزه خفک سوزی وار. دوی اوتنه باندله برده قاراقای کورک کورده ره.  
(خونینده بیخوش جلدیمه ره) اینه برده تاتو بوی وار.  
کوچو - سزک طرفه مسلمانو اید بویور؟



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

فازنای - اوت، بوزارده زیاده هده ماننده خوخی اوتور بونه سلمانه . کیم بوزاره  
بوزاره سلمانه است حکوم . بانداز ، قازقه ، قیقاقد ، قلاوه آانده بیکیم

صینه سلمانه و . . .  
یو بوزارده

طوغانه - اوی بوزاره طور بوزاره . ده بوزاره بوزاره . بوزاره بوزاره ، بوزاره بوزاره  
هده آانده بوزاره . بوزاره بوزاره ، بوزاره بوزاره . بوزاره بوزاره  
استیق کوز بوزاره . کیمه قوز بوزاره اده بوزاره بوزاره ؟ بوزاره بوزاره

مویای - اعلیم هسک بوزاره و . قاز امانده بوزاره قاز قاز بوزاره بوزاره  
اوی بوزاره قوز بوزاره . هسک بوزاره و . . .

کوره نکر

MSGSU  
Açık Bilim Sanat Arşivi

طوغانه - یا بوزاره ده بوزاره سلمانه بوزاره .  
کوز بوزاره اوتورده بوزاره بوزاره

مویای - اعلیم نده بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره  
بوزاره بوزاره سلمانه بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره  
بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره  
بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره  
بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره  
بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره  
بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره  
بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره

کیمه بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره  
بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره بوزاره



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi

Türk Sanat Tarihi

Uygulama ve Araştırma Merkezi

طرحهای - سبب ؟

کوکو - (مهرهای) بوند و مجریه عوکه سفید و رنگ آبی

طرحان - (کندی کندی) آینه باریک بوقه ...

مهرهای - طرحهای ای رنگ با باخیز و صند

طرحان - (حقیقه) قار تاپی آلبی از قار تاپی بزرگ بزرگ بزرگ بزرگ (مهرهای)

صورت

مهرهای ، کوکو

مهرهای - نی راق و دستور دینا کوکو

کوکو - سندی بولده طایفه بر قاونیه مقادیر اندم . رنگ آرد و بولده مهرهای . بجا بد



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

مهرهای سندی

مهرهای - رنگی ؟

کوکو - دیدی که اولونه اگر بر دلغایلی سویه . کوکا ارنده در : بیایان نینتقد

نمونه قور تارک . اگر ای اولونه

مهرهای - جب . بویالاند . نوافزار . اگر کی نوسا بر خانومه . خن خن بویالاند

کوکو - آون . بنده با اینها اینهمه . بیه بدی :

مهرهای - کیم صده . اولیقاندر کیم صده . آسمن بولمده می ؟

کوکو - خن ... هوم زور لادم فقط سندی ، هوم . نه اونای کیم اگر کند

مهرهای - هادینده هیجانه کوروم بوزنی کیم صدم . بزرگ بزرگ هوزانه کوروم

لغنی سولدا دیدی

*[Faint handwritten text in Ottoman Turkish script, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mostly illegible due to fading.]*



MSGSÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi

هو چای - خیر کو کجی بوی قزاق - بوی لاند

کو کجی - هر چه و اگر بی نظا عهد اول کورده اوند نه هر چی اقله ابریم .

هو چای - اوت کو کجی اوت . هو بیست . اقله صدیک . اگر نیک زه ایمان بیو کورده زده

همی ریشی ما قلاوند هسارت ایدون . سیدی کدو باوند زه بوی لاند همی بوی لاند

اوند نه هر چی صوشار او کده نه بیو سانه . کورده هیکه کو کجی بوی لاند

بوی قزاق - ( دیریک حقیقت )

ص ۶

کو کجی ( صفت ) ( صفت ) آله

کو کجی خویفده و نه هر چه کجی اوتون . ابرور طوفی با قار . ایزد زه قلاوند

اوتورون ( اوستاده اگر بختی و سیک اوستاده کورده کو کجی اقله صدیک

اقله صدیک اوتون بوی لاند صدیک )

آله - اوتورون کجی و نه قلاوند کو کجی . بی اینه صدیک

کو کجی - اوتون اگر آریخه بوی لاند نه هر چه سبیم آناک صدیک صدیک اوند نه هر

زده ریشی هو بوی لاند

اگر - بوی لاند

کو کجی - سبیم کجی بوی لاند اوند نه هر چه بوی لاند صدیک اقله صدیک ( بوی لاند

بوی لاند صدیک اوتون صدیک )

اگر - ( صدیک ) صدیک اینه صدیک آقله صدیک

کو کجی ( صدیک ) صدیک اینه صدیک اینه صدیک اینه صدیک اینه صدیک اینه صدیک اینه صدیک



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

اگر بر سر ~~طوبیتم~~ <sup>طوبیتم</sup> کرسن  
کوچو - بر سر ~~طوبیتم~~ <sup>طوبیتم</sup> کرسن  
اگر ~~طوبیتم~~ <sup>طوبیتم</sup> کرسن

کوچو - بر سر ~~طوبیتم~~ <sup>طوبیتم</sup> کرسن  
اگر ~~طوبیتم~~ <sup>طوبیتم</sup> کرسن

کوچو - ویک قلبه ده بر عهده و  
اگر - اوق - فقط تاری عشق  
کوچو - او و سقا سینه اسی

اگر - آینه ندر بر می جوید  
آند ایسوم که به جوید بر فادیه دکلم  
**واللهی موندیه قایلیه قنالمه کله** به آینه اوله ایم

کوچو - تاری نسی عفو استونه  
مورولدی وقتی فاصه وایه هکسن  
**موجهای کوه (ک)**

**موجهای (ک)** - **موجهای کوه (ک)** ؟  
اگر طورتا - کوچو **موجهای کوه (ک)**  
کوچو - نسی تجویفک باشد بطوریم - اورده کور و کور  
**موجهای کوه (ک)** - **موجهای کوه (ک)**

ص - ۷

موجهای ، اگر **موجهای کوه (ک)** ای سقا



MSGSÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi









MSGSÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi





MSGSÜ

Açık Bilim Mimar Sinan Üniversitesi

Türk Sanat Tarihi

Uygulama ve Araştırma Merkezi



Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi



MGSÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi

توبه  
کلمه ایست

هر اندک  
کوچک بودی - لغت معنی لغت

صرفه - لغت معنی لغت

هر اندک (۱) - وها کوچه ما که بودی؟ وای نه وقت حال چه بود؟

صرفه - لغت معنی لغت

عذر داری - ز زود به عذر نماند؟

هر اندک (۱) - تا ماهی به ماهی

صرفه - وها در وقت که بودی؟

هر اندک (۱) - خیر

صرفه - صد صد بودی، بولوتی با اینم هیچ بر نه بودی

صرفه (۱) - به ای اول نه بودی صد صد - لغت معنی لغت

عذر داری - لغت معنی لغت

هر اندک (۱) - بولوتی تو چینی طرف داری؟

صرفه - بودی تو بودی صد صد بودی بر چه بودی. بولوتی تو بودی صد صد بودی

صرفه - لغت معنی لغت

صرفه - لغت معنی لغت

صرفه - لغت معنی لغت

صرفه (۱) - لغت معنی لغت

صرفه - لغت معنی لغت

صرفه - لغت معنی لغت

Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi



MSGSÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi

وصفده - حیدرآباد کا کوزل پروردگارم ، سوسوئی کی طرف سے لکھا گیا ہے اس میں کہتے ہیں کہ  
 صابری باقیم صا کورنگی؟ نام اور جگہ کا بتائیے۔ **دیوانہ پورہ غولہ آقا علی**  
**وصفده** **بآئینہ حیدرآباد** **بآئینہ صابری** **بآئینہ پورہ**؟

وصفده - امده کندی قوم و **دائریہ صابری** **(طوفانہ کور)**

مختص - ۱۰

طوفانہ ، صوصفده ، صابری نو - او ساری

**دائریہ صابری** **طوفانہ پورہ** **وصفده** **آئینہ کور**

وصفده - عکری کندی؟ طوفانہ بایضی؟ تازی رہا س زنی دو کونہ عکری کندی **چاند چمن**  
 حیدرآباد **بآئینہ پورہ**؟ **بآئینہ صابری** **بآئینہ کور**



طوفانہ - بایضی ، **وصفده** **کونہ** **بآئینہ صابری** **بآئینہ کور** **(طوفانہ)**  
**دائریہ کور** **دائریہ کور** **بآئینہ** **طوفانہ** **بآئینہ کور** **بآئینہ کور**  
**کونہ** **بآئینہ کور** **بآئینہ کور** **بآئینہ کور** **بآئینہ کور**  
**بآئینہ کور** **بآئینہ کور** **بآئینہ کور** **بآئینہ کور** **بآئینہ کور**

**بآئینہ کور** **بآئینہ کور** **بآئینہ کور** **بآئینہ کور** **بآئینہ کور**  
**بآئینہ کور** **بآئینہ کور** **بآئینہ کور** **بآئینہ کور** **بآئینہ کور**  
**بآئینہ کور** **بآئینہ کور** **بآئینہ کور** **بآئینہ کور** **بآئینہ کور**



MGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

اولاً قوت و قدرت

برآید اولاً آنکه از آنکه از صفات برزخ صورت قیامی برآید از سبب او قیام در  
در حقیقت او در برزخ و آنکه استقامتی بدید . بوقتی که قوت کونه سوختی

قدرت است بدید . بوقتی که قوت است بر برزی به جگر وی . (دوره حافظ با کلام) (بیم)

بابیم بابیم بابیم (کوه سینه) بوقتی

عربی - او که در آن ؟

بای وقت - با صفتی و ...

بوقتی که قوت و قدرت

Mimar Sinan University  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulamalı ve Araştırma Merkezi

عربی - او که در آن با صفتی . (دوره حافظ با کلام)

کوتی - (حقیقتی و سبب) تو - او که در آن لازم بود . بوقتی که

با صفتی با صفتی قدر - آنچه بر دست خود قوت . (دوره حافظ با کلام) او که در آن

تا آنکه از خودی برآید . آنقدر صحت

۱۵۱ - تا سوره کورن . <sup>یا سوره</sup> قوت و قدرت . (حقیقتی) که سوره در آن

توجه - (بای صفتی) <sup>طریق</sup> قوت اولی طویلا . او که در آن قوت است

باز - طویلا در حدی

صفتی - تیم

طویلا - حی . اگر نیز غائب باشد به وقت بود . به آنکه قوت است <sup>دوره حافظ با کلام</sup>

طویلا در حدی

صفتی - (او که در آن) به تیم . قوت و قدرت است <sup>طویلا</sup> طویلا در حدی <sup>دوره حافظ با کلام</sup>

دوره حافظ با کلام (دوره حافظ با کلام) بر آنکه در حدی

41

Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

موجهای - خانه حریف . نام بکوی قولنامه . آرتی می بیند و هر دو دنیا در فک بودی  
بزه - اکت بود .

اگر - **(صفت)** <sup>چاره</sup> هم ملاحتی کنی .

موجهای - **(صفت)** اگر . قولنامه با صفت ایام می خورد و آنکه . بزرگ آینه  
فقدان . عذر نهاده و آنرا عقلاوه . در بریده قیود .

اگر - او غایب می خورد روز بخیر . زهی با طرف آدم صافین بزه با روی بگویند  
**(بوقی صفت)**

قارتان - **(اوتان باقره)** سدا و قلاوی .

موجهای - اون قیود .

اگر - او آتیه نه ؟

قارتان - <sup>حادر</sup> بر <sup>بینه</sup> بانوی .  
موجهای - آتیه با صفت .

قارتان - او در سوز .

اگر - موی خانه او ؟ آتیه باینده با صفت او نشانه / خود خانه و مکی ؟

موجهای - فی اگر او در سوز . آتیه سوز سوز . **(اوتان باقره بیک موجهای)**

عذر <sup>آرنا</sup> **(موجهای)** دهنه قیود . ندانم ایام بر می خورد . بر قیود می خورد و عقلاوه استفاد  
ایام در بیرون بزرگ آتیه و بر سوز . بزرگ آتیه با صفت و آتیه با صفت بر این  
اود حکم . آتیه خلاصگی . هر آن طور . مرفه نیده جلد بر می خورد .

قارتان - آتیه بجهنده کلید . **(بوقی صفت)** با صفت . جبهه و سازه از قارتان عذر در بر این



MSGSÜ

Mimar Sinan Üniversitesi

Açık Bilim Sanat Arşivi

Türk Sanat Tarihi

Uygulama ve Araştırma Merkezi

هوهای - (تجوید) کلمه اوله .

تجوید - آیه . بوزده اولدقیزده استقاره ایدیک سه اولدقیزده استقاره آیه اولدقیزده آیه  
باصه باقیته . ز صغیره تا سوره باصه اولدقیزده آیه اولدقیزده آیه اولدقیزده آیه  
اوله حکمده . اینه سوره وقتد بوندن عبادت .

اگر - یا اولدقیزده . اولدقیزده اولدقیزده ؟

بای صوتقا - بر قایق اولدقیزده . (تجوید اولدقیزده طوغری باقیته)

هوهای - کوجوزده ده ؟

بای صوتقا - یا اولدقیزده باقیته .

اگر - طوغری باقیته ؟ نه اولدقیزده

بای صوتقا - اولدقیزده آیه اولدقیزده اولدقیزده اولدقیزده

اگر - یا اولدقیزده طوغری باقیته ؟ بر هوهای اولدقیزده

بای صوتقا - اولدقیزده آیه اولدقیزده اولدقیزده اولدقیزده

اگر - بای صوتقا . اولدقیزده اولدقیزده اولدقیزده اولدقیزده

بای صوتقا - (آیه اولدقیزده) اولدقیزده اولدقیزده اولدقیزده

تجوید - بینه کوجوزده باقیته کلیم . اولدقیزده اولدقیزده کلیم . (جهت)

صغیره

بیرجه ، جاسوقا ، اولدقیزده اگر (جهت اولدقیزده) عبادت عبادت طوغری باقیته

جهت اولدقیزده اولدقیزده (جهت اولدقیزده) عبادت عبادت طوغری باقیته

جاسوقا - طوغری باقیته ؟

Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

بایصوفیاء (بلائے کیر) ذوالحجہ مورخہ، نص  
اولدیسه کندی قوریامدی، یارمک نص  
هوهای - ایسی دریم (بایصوفیاء حاره یا حلاش)

میخورد - باره ای ! (برقایی طوفان قوت در کبریا باره ای آند و بیهوشی کبریا)

اگر - (هیچیز) طوفان ! (جود و جوده های نورد و هیج)

میخورد - اور و لسه .

اگر - طوفان - طوفان زهدن .

طوفان - برسی دکن - - - - - بر و نه - - - - - اولدم - - - - - اولدم - - - - - (طوفانی)

جود و جوده طوفانی کتور و کتور

جود و جوده - قار و کیم - - - - - (آغوش با کتور)

جود و جوده - طوفان و تالی توت و بریم . همگی با قریب نی بریم آغوش که کتور و کتور . باره ای کتور و کتور

جود و جوده - جود و جوده کتور و کتور . (جود و جوده کتور و کتور) جود و جوده کتور و کتور

جود و جوده - جود و جوده کتور و کتور . (جود و جوده کتور و کتور) جود و جوده کتور و کتور

جود و جوده - جود و جوده کتور و کتور . (جود و جوده کتور و کتور) جود و جوده کتور و کتور

جود و جوده کتور و کتور . جود و جوده کتور و کتور

جود و جوده - (جود و جوده) جود و جوده کتور و کتور . جود و جوده کتور و کتور

جود و جوده - کتور و کتور ؟

جود و جوده - کتور و کتور . کتور و کتور

جود و جوده - کتور و کتور . (جود و جوده کتور و کتور) کتور و کتور

جود و جوده - (جود و جوده کتور و کتور) کتور و کتور . کتور و کتور

جود و جوده کتور و کتور . (جود و جوده کتور و کتور) کتور و کتور

جود و جوده - (جود و جوده کتور و کتور) کتور و کتور . کتور و کتور



MSGSÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi

اگر - (اوقد وقت تیریک) تا کرم - کدی اوقد - سوخته یل اوقد - طور غانه - برونه - برونه اوقد!

نه مایدک؟

طور غانه - اولک ایدم -

هیاغی ص - اولک ایدمه

طور غانه - اوقد - اولک ایدم - اولک نیمه و سندن قایق آتد هوقولدم - ایدتیریک قیلم او

قاجدی هیدی - اوقده قایقو کورگن آیدم - ایدتیریک قایقلم طرفنده و بیه دیوار

کسیدی - <sup>اورو طردم</sup> اوقده قایق تا نودم - هایدیه هیدی ایل بولاسم

هیاغی ص - طور غانه بزه آیدمکی!

طور غانه - سندن نیمه و سندن ایدم اولک ایدم -



MSGSU

Açık Bilim Sana Arşivi

اگر - **ایلک نیمه سولمده** - بر لکده اولم -

هیاغی ص - **(بای صوقدی کوریک)** آساره وقت ایدینه - بقدر کانه

**(بای صوقدی کوریک)** آساره وقت ایدینه - بقدر کانه

بای صوقا - **(کدی قیزی)** دینک و ... **(هوجای)** سیدی هیتی اقلادم

**(بای صوقدی کوریک)** آساره وقت ایدینه - بقدر کانه

طور غانه - هوجای - ایدتیریک هیتدی - اوقده هایدیه نیدی - و آتد سونه ایل

اگر - طور غانه!

هوجای - **خوبه دیر؟** **(هوجا، قازانای و برنجک ایدنه بهینه و غلیج اید قایل)**

هیاغی ص - **(قده قازانای کوریک)** آساره قازانای بای سینه قارده هیتی قورتار - **(هوجا، قازانای)**

**هوجای** و **عذر طور غانه** باده سینه با قازانای **(اگر اید هیاغی ص)** **(بیرتیریک)**

Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi



MSGSÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi

اگر - آه جفا که صیانت آریتم نیم بخورید <sup>مصلحت</sup> بر عذاب کله می . اگر طوفان بر سر کله می ؛ آه  
 تا کیم . نه بخت باکم در سه نده بدخت . نکه ، فدای کله به سید کلم . نه عفت  
 جفا که صی . نکه بگویم با کله به سید کلم . نه ایم خود بود آید به سید کلم . نه ایم  
 جفا که صی . خیر اگر کم . قاره نکه خلاصه سید کلم . نه ایم . اوت نیم اگر کم .  
 به آریتم سید کلم خود کله کله می نیم به ... بجای طوفان او یاری  
 آه به نیم . نه عفت آید بید . نه عفت آید بید اگر کم . به آریتم ، نه عفت ، ای کله  
 ای خود آریتم بید ، آریتم سید کلم . به ای کله سید کلم . خیر

اگر - عفت ؟  
 جفا که صی . خیر هر کس کله می سید کلم . ندم . اگر کم نیم . **و اعتدال**  
 آه - نه سید کلم ؟  
 MSGSÜ  
 Açık Bilim Sanat Arşivi

جفا که صی - اوت اگر کم . نه سید کلم خود کله کله می نیم به سید کلم . نه عفت  
 بون ندم و کله او کله صی . آه قاره نکه سید کلم .  
 کله می سید کلم . نه عفت آید بید .  
 نیم . نیم جفا که صی با ای کله بون قله نیک . نیم نیم . نیم نیم  
 نیم نیم طوفان بر کله سید

طوفان - **دیوانه با قلم** . آه نیم اگر به قاره کله سید کلم سونر . زده آریتم  
 نه عفت <sup>بالکله</sup> سید کلم . نه عفت نیم .  
 قاری - زده سید کلم ده طوفان بای باز راحت استونه .  
 جفا که صی - **وقت و سید کلم** . آریتم سید کلم بوزده



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi





MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

باید خوردند و خوردند از آن وقت که ... (آنچه در ...)

او از او جدا با پای برودند ... او در آنجا رسیدی ...

سوره ... او را ... این او را ...

... بی چای ... آقا ... کوشی ...

... آرقه ... او ... او را ...

... او را ... او را ... او را ...

... او را ... او را ... او را ...

... او را ... او را ... او را ...

... او را ... او را ... او را ...

... او را ... او را ... او را ...

... او را ... او را ... او را ...

... او را ... او را ... او را ...

... او را ... او را ... او را ...

... او را ... او را ... او را ...

... او را ... او را ... او را ...

... او را ... او را ... او را ...

... او را ... او را ... او را ...

... او را ... او را ... او را ...

... او را ... او را ... او را ...



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

طوغغانم ، آه طوغغانم ، ستم برده ايسم <sup>ك۷</sup> ~~طوغغانم~~ سه اولوغده

صدا موز - طوغغانم با آهيموييه ، ستم ستمه تيم و ... ~~كوزاك سوغجه~~ طوغغانم  
آه طوغغانم ستم برده ايسم طوغغانم بوقا اردو خوزي با ستمه آن ، قاجيم ، قاجيم طوغغانم بو  
زهيك يوردلوم ، بوبوبوما اور ستمده قاجيم ، بولده بزي بيسه آرسوندا پارچه سورده  
قوردرسيويه ، ققلا بوزلده بوقور قوخ برده طوغغانم ، **طوغغانم صا اولوغده**  
**باقايا** نه ايمويه برسي سويوره طوغغانم ؟ نه ايمويه كندك قورتا يويه **ايسويوره**  
... نه پارچه سورده سويوره

**طوغغانم - (صا موزي قولله آتانه آوره)** كوزده ن ايموييه ، طوغغانم ويناوه ستمه  
بته قيمي سوري ، اولما آتانه ، قاجيمه ، چيمده بار قنده بته سويوره ستمه ايسويوره  
سه اولوغده ، اولموييه ، قده ستمه عققه ايسويوره ، ستمه عققه تروه ، ستمه ستمه

بته عتمه طويجه **MSGSU**  
**Açık Bilim Sanat Arşivi**  
صا موز - اولموييه قانوه طوغغانم ، بهن آملك تر كنده ايموييه كوتوروم ، يازك ايا اولوغده  
ايسك راسلوييه برده قدين ، اولوغده طوغغانم بزم اولوغده كدرنه ، اولوغده آه  
اولوغده نه كوزي با ستمه سويوره كاني هاپيه كورويك با صهي خاطر كنده بيه ، ايه طوغغانم  
بزم سويوره صهي اولموييه برده ، اولوغده بوردل بريني سوهه چيمده كوله ايسويوره  
چيمده طوييه ، بزمه بر بوردل بزمه بر اولموييه بزمه بزمه اولموييه كوله ،  
ايسويوره چيمده زهكوره ، طوغغانم ، كده كده نده كده كده و كله ؟

طوغغانم - چيمده ك سويوره صا موز ، بر طوغغانم جاتي تا كرين و بر بزمه بار چيمه ترك ايه چيمه  
آشانه و بر بزمه آتانه كوي و بزمه چيمه و ستمه سويوره ، ستمه بوزده كنده اگ ستمه ايسويوره  
قنده سويوره صا موز **ايسويوره** ستمه ستمه اولموييه ، بر اولموييه

اولموييه



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi





MGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

صہای نیور۔ طور غامہ، جلد لیم یا نیور۔

طور غامہ۔ (الدری اللریۃ آلہ روح) صہای نیور، صہای نیور۔۔۔

صہای نیور۔۔۔ اور تلوہ قارار نیور۔۔۔۔۔

طور غامہ۔ (الدریہ صہای نیورک یورینی فاکدیوب یا قدر و) کوزہ ل

ہوہو، کوز لریکی آج، استہ ابا و کونہ طوغنیور، قار اکلقر

اویا نیور، آتار کی نیور، داوولر اور و نیور۔ نیوہینک

اصرافتہ توکر یا تاغندہ قورتوطسہ سیلر کی دینا فی

قالبیور۔ ای اولو ملتیم یورو، طوغکام قار اکلقری

بوغ، ہرہانہ نور ویر۔ بوکوبہ کا بکڑہ سہ بیکلم یوزبیا

تورک ہرہانہ نفاقلہ <sup>MSGSÜ</sup> <sup>Arçık Bilim Sanat Arşivi</sup> ایکیور، اونلری

قورتار، ای طاعدا ایدیل بو طوفانہ کید ویر۔ (دوکر)

صہای نیور۔ طور غامہ۔

طور غامہ۔ بندہ اولیورم فقط پام باہ صہای نیور، بایر اعمر یور نیور،

آن قاندرہ بویاغندہ قافقاسلرہ ایلیلیور، یا بتوہ تورکر

دیریلیور، یورویک، یورویک، کونک آرہ سندہ

قونک، تیشک کونہ بالھسوم، کونہ کونہ

(اوراقدہ بر خیال کورسہ کی) استہ یورک یاریہ۔۔۔۔۔

(سکوت) یزندہ شدلم قاققاروم صہا وولک۔۔۔۔۔

بایرافہ کلیور۔ (دوکر)

بر دہ ایسر

Mimar Sinan Üniversitesi

Türk Sanat Tarihi

Uygulama ve Araştırma Merkezi

Açık Bilim Sanat Arşivi

Celal Esad Arseven

Defter: 44